



On track
to the future.

125
YEARS IN
SWITZERLAND
www.abb.com

Power and productivity
for a better world™





On track to the future.

RhB und ABB – Eine 100-jährige Partnerschaft mit Zukunft.

Als Bahnpionier hat die Rhätische Bahn schon vor über 100 Jahren erkannt, dass dem elektrischen Antrieb die Zukunft gehört. Bereits 1913, damals noch als Brown, Boveri & Cie, durfte ABB die ersten Lokomotiven für elektrifizierte Strecken liefern – und in der Folge auch die effiziente und zuverlässige Stromversorgung für das ganze Streckennetz.

Auch heute begleitet die Technologie von ABB die Rhätische Bahn auf einer der schönsten Strecken der Schweiz durch die märchenhafte Winter- und Sommerlandschaft. Zum Beispiel mit dem zugkräftigen und effizienten Antrieb dieser neuen «Allegra»-Zugskomposition, die bei der Talfahrt Strom für bergwärts fahrende Züge erzeugt.

ABB ist stolz auf die 100-jährige Partnerschaft und freut sich, die Rhätische Bahn auch in Zukunft antreiben zu dürfen.

«ABB ist für uns ein wichtiger, langjähriger Partner. Wir freuen uns, dass diese enge Zusammenarbeit jetzt auch für den Fahrgast sichtbar sein wird.»

Hans Amacker, ehemaliger Direktor der Rhätischen Bahn

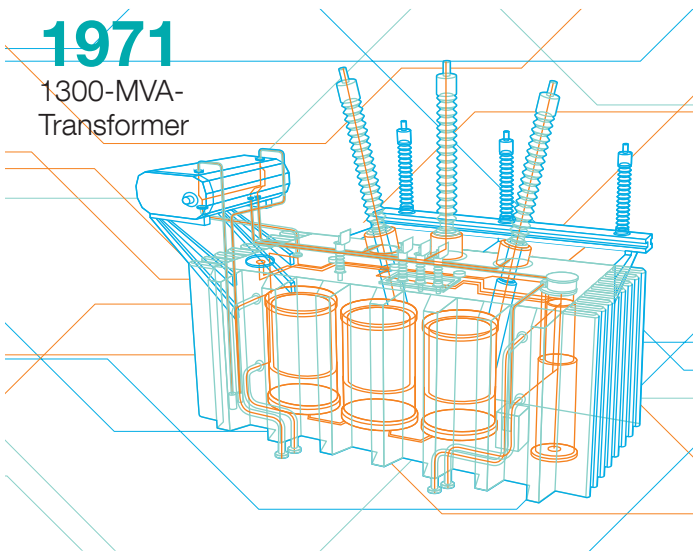
125

JAHRE IN DER
SCHWEIZ
www.abb.com

Feiern Sie mit uns Jubiläum! Unser englischsprachiger Newsletter informiert Sie über alle Aktivitäten: abb.com/125

1971

1300-MVA-
Transformer



Ferrovia retica e ABB: una partnership centenaria orientata al futuro.

La Ferrovia retica, azienda da sempre all'avanguardia nel settore, già oltre cento anni fa aveva intuito l'innovatività della trazione elettrica. Già nel 1913, infatti, ancora con il nome di Brown Boveri & Cie, ABB aveva fornito le prime locomotive per le tratte allora elettrificate e in seguito anche impianti efficienti e affidabili per l'approvvigionamento elettrico dell'intera rete.

Ancora oggi la tecnologia di ABB accompagna la Ferrovia retica lungo una delle più belle tratte della rete ferroviaria svizzera, attraverso paesaggi incantevoli sia d'inverno che d'estate. Basti ricordare il performante attuatore ad alta efficienza energetica montato sui nuovi convogli della flotta «Allegra» che, durante la discesa, genera corrente per i treni che si inerpicano sulla montagna.

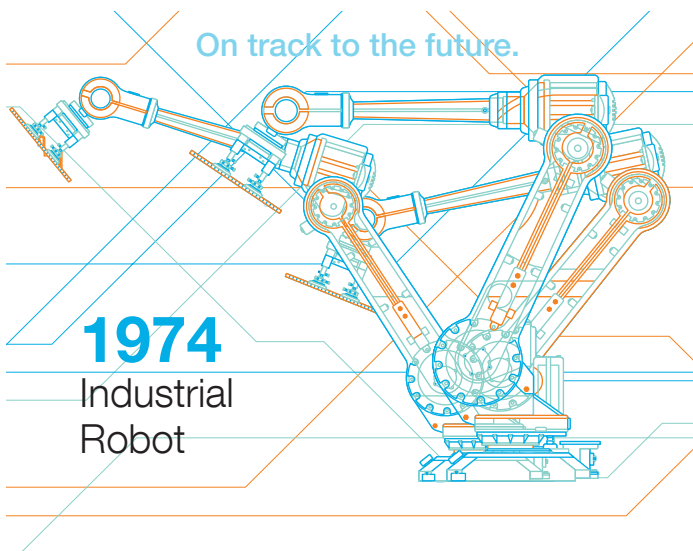
ABB è orgogliosa di questa collaborazione centenaria e ben lieta di poter continuare a far avanzare la Ferrovia retica verso il futuro.

«Per noi ABB è un partner importante da moltissimi anni. Siamo lieti che questa stretta collaborazione sia ora resa visibile anche ai passeggeri.»

Hans Amacker, ex direttore della Ferrovia retica

125
ANNI IN
SVIZZERA
www.abb.com

Festeggiate con noi il nostro anniversario! Il programma completo degli eventi è disponibile nella nostra newsletter in lingua inglese: abb.com/125



La Viafier retica e l'ABB – in partenadi da 100 onns orientà al futur.

Sco pioniera da la viafier ha la Viafier retica vis gia avant passa 100 onns ch'il futur tutga a la tracziun electrica. Gia il 1913, da lez-zas uras anc sco Brown Boveri & Cie, ha l'ABB dastgà furnir las emprimas locomotivas per trajects electrifitgads. Pli tard ha ella era pudì surpigliar il providiment cun forza electrica effizient e fidà da l'entira rait.

Er oz accumpogna la tecnologia da l'ABB la Viafier retica sin in dals pli bels trajects da la Svizra tras cuntradas d'enviern e da stad magnificas. Per exempel cun la tracziun ferma ed effizienta da questa nova cumposiziun da tren «Allegra» che producescha enten ir aval forza electrica per ils trens che van ensi.

L'ABB è loscha dal partenadi da 100 onns e s'allegra da dastgar muventar la Viafier retica er en il futur.

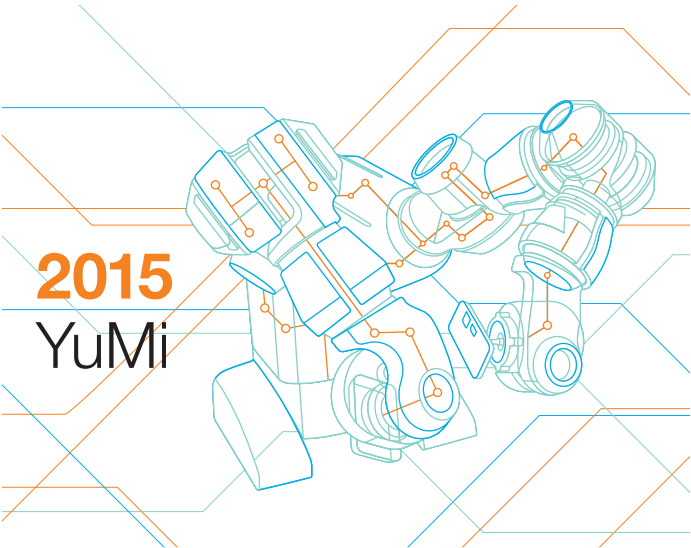
«L'ABB è per nus ina partenaria impurtanta, cun la quala nus collavurain gia dapi blers onns. Nus ans allegrain che questa collavuraziun daventa uss era visibla per ils viaggiaturs.»

Hans Amacker, anteriur directur da la Viafier retica

125

ONNS ABB
EN SVIZRA
www.abb.com

Festivai cun nus noss giubileum! Nossa newsletter englaisa As infurmescha davart tut las activitads: abb.com/125



2015
YuMi

Les Chemins de fer rhétiques et ABB – un partenariat d'avenir qui dure depuis 100 ans.

En tant que pionnier du rail, le Chemin de fer rhétique a compris, il y a déjà plus de 100 ans, que la propulsion électrique était la voie d'avenir. Dès 1913, ABB, alors appelée Brown Boveri & Cie., fournit les premières locomotives pour lignes électrifiées avant de prendre en charge, de manière fiable et efficace, l'alimentation en électricité du réseau tout entier.

Aujourd'hui encore, la technologie ABB accompagne le Chemin de fer rhétique sur l'une des plus belles lignes de Suisse, qui traverse, été comme hiver, des paysages enchanteurs. Un exemple de cette collaboration est la propulsion efficace générée par la nouvelle composition ferroviaire «Allegra», qui produit en descente de l'électricité pour les trains circulant dans le sens de la montée.

ABB est fière de ce partenariat centenaire et se réjouit de continuer à propulser le Chemin de fer rhétique à l'avenir.

«ABB est pour nous un partenaire majeur de longue date. Nous sommes ravis que les passagers puissent à leur tour bénéficier du résultat de cette étroite collaboration.»

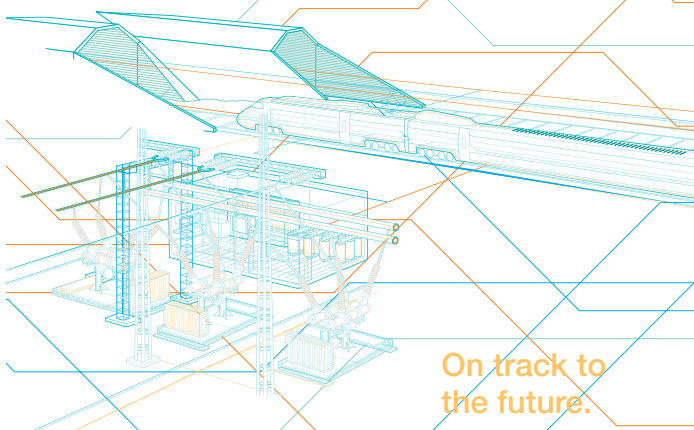
Hans Amacker, ancien directeur du Chemin de fer rhétique

125
ANS EN
SUISSE
www.abb.com

Fêtez notre anniversaire avec nous!
Notre newsletter en anglais vous informe sur
toutes les activités: abb.com/125

2016

Gotthard Base Tunnel



On track to
the future.

Rhaetian Railway and ABB – a 100-year partnership with a bright future.

As a railway pioneer, the Rhaetian Railway was already aware more than 100 years ago that the future lay in electric drive engines. In 1913, ABB's predecessor company, Brown Boveri & Cie, delivered the first trains for electrified lines, and subsequently also electrified the entire Rhaetian rail network.

Today, ABB technology continues to accompany the Rhaetian Railway on one of Switzerland's most beautiful railway routes, which offers fairytale scenery during summer and winter alike. One such example is the powerful and efficient drive engine for the new Allegra train, which, during downhill journeys, generates electricity for trains running uphill.

ABB is proud of this 100-year partnership and looks forward to continuing to power the Rhaetian Railway in the future.

“ABB has been an important partner of ours for many years. We are delighted that our passengers are now able to see the results of this close collaboration.”

Hans Amacker, former director of the Rhaetian Railway

125
YEARS IN
SWITZERLAND
www.abb.com

Celebrate our 125th anniversary with us! You can find out more about all of our activities in our newsletter: abb.com/125